

Master LLCER
Langues, Littératures et Civilisations Étrangères et Régionales

Spécialité « Études italiennes »



Ancienne carte de l'espace méditerranéen

<http://italien-roumain.upv.univ-montp3.fr/>



Année 2019-2020

Université Paul-Valéry Montpellier 3

ANNEE UNIVERSITAIRE 2019-2020

MASTER LLCER (Langues, Littératures et Civilisations Étrangères et Régionales)

Spécialité Études italiennes

UFR II

Secrétariat master

Bât. G – Bureau 204

04 67 14 26 28 master_llcer@univ-montp3.fr

Responsable de la formation

M. Flaviano PISANELLI

Bât. A – Bureau 208A

04 67 14 22 23 flaviano.pisanelli@univ-montp3.fr

Présentation

Le Master Recherche, Mention *Langues, Littératures et Civilisations Étrangères et Régionales, spécialité Italien*, est une formation qui offre des enseignements spécifiques dans le domaine, très riche et complexe, des Études italiennes. Les cours, se déroulant sur deux années universitaires, s'articulent autour de quelques axes fondamentaux :

- étude approfondie de la littérature italienne depuis ses origines, en relation avec des littératures d'autres aires géographiques, notamment les littératures de l'espace méditerranéen ;
- exploration de problématiques actuelles : entre autres, les littératures 'migrantes' d'auteurs italiens et italophones ou encore l'écocritique qui interroge la littérature et l'art face à la question écologique ;
- développement de plusieurs perspectives critiques nécessaires à l'approche du texte littéraire et de la traduction ;
- travail sur les formes artistiques et les études visuelles : analyse des œuvres et présentation de différentes méthodologies critiques.

Le Master LLCER constitue idéalement une initiation au travail de recherche. Dans cette optique, les étudiants devront présenter un *mémoire* d'environ 50 pages en M1 sur un sujet concernant la littérature, l'art ou la civilisation italiens et un autre mémoire, d'environ 100 pages, en M2.

Le Département d'Études Italiennes et l'équipe de recherche LLACS organisent régulièrement des séminaires, des journées d'études et des colloques internationaux auxquels les étudiants de master sont invités à assister (les affiches des différentes manifestations sont régulièrement exposées dans le couloir du département d'Études Italiennes et mises en ligne sur les sites du département et de l'équipe de recherche LLACS). Les étudiants sont également invités à présenter leurs travaux de recherche dans le cadre de ces manifestations scientifiques. Les communications les plus significatives sont publiées dans la revue en ligne *Notos* (www.revue-notos.net).

Le Département d'Études Italiennes a signé une **Convention avec le Musée Fabre de Montpellier** qui pourra accueillir nos étudiants désireux de travailler, en vue de la rédaction de leurs mémoires, sur

la correspondance entre des artistes contemporains ou sur d'autres documents inédits et conservés dans ses archives.

L'équipe des italianistes peut organiser des [voyages d'études](#) en Italie et des [concours](#) : en 2015 le département a organisé un concours consacré aux jeunes créateurs (littérature, arts, vidéo, photo) dans l'Académie de Montpellier sur le thème : « Le patrimoine culturel italien », cela dans le cadre des Initiatives d'Excellence en Formation Initiale (IDEFI).

Les étudiants inscrits en Master peuvent également bénéficier d'une formation ouverte à l'international :

- participation au [Programme ERASMUS Études](#) pour 1 ou 2 semestres dans l'une des universités partenaires (notre département dispose d'un réseau très riche d'échanges) ;
- participation au [Programme ERASMUS Stage](#), d'une durée variable, permettant aux étudiants d'effectuer un stage auprès d'un établissement privé ou public en France ou à l'étranger.
- participation à des [Programmes de double diplôme](#) qui sont actuellement en place avec l'Université de Pérouse (Italie) et l'Université de La Manouba de Tunis. Les programmes de double diplôme permettent aux étudiants de passer l'une des deux années de master auprès de l'université partenaire et de recevoir, à l'issue de la formation, deux diplômes qui sont délivrés par l'université d'appartenance et par l'université partenaire. Pour plus d'informations, adressez-vous à M. Pisanelli.

Objectifs de la formation :

Les étudiants ayant suivi les enseignements de ce master auront acquis des compétences scientifiques solides et sauront maîtriser des savoirs disciplinaires et un savoir-faire de qualité afin de devenir des spécialistes de haut niveau dans différents domaines des études italiennes (littérature, civilisation, arts, questions sociétales, histoire des idées...) envisagées dans une extension chronologique qui prend en compte aussi bien les époques anciennes que l'ère moderne et contemporaine. Ils pourront s'orienter, en suivant des formations complémentaires, vers différents secteurs :

- *la recherche universitaire* : le master permet aux étudiants d'accéder à l'inscription au [Doctorat en Études Romanes, spécialité « Études italiennes »](#), sous réserve d'acceptation du projet de recherche élaboré en concertation avec le directeur de recherche et dans le cadre de l'Équipe d'Accueil LLACS (Langues, Littératures, Arts et Cultures des Suds) ;
- *le patrimoine culturel italien* : le département d'Études Italiennes propose de nombreux stages en Italie, dans des musées et des bibliothèques, ainsi qu'auprès d'institutions parrainées par le Conseil de l'Europe ;
- *les métiers de la culture* : chargés de mission dans les collectivités territoriales, porteurs de projets culturels, chargés de mission pour les relations avec l'enseignement dans des institutions et associations culturelles ;
- *l'enseignement dans le secondaire* : il est possible de s'inscrire au concours de l'Agrégation auquel prépare l'un des parcours du master.

Conditions d'accès

Master 1

- être titulaire du diplôme national conférant le grade de Licence LLCER italien (inscription directe ou sur demande de transfert) ;
- accès soumis à l'accord de la commission pédagogique compétente pour les titulaires d'autres diplômes.

Master 2

- pour les titulaires du Master 1, passage en 2ème année de master sur critères exclusivement pédagogiques ;
- pour les titulaires d'autres diplômes, accès soumis à l'accord de la commission pédagogique compétente.

Les professionnels en activité ou en recherche d'emploi qui n'ont pas le diplôme requis peuvent également candidater par demande de validation d'acquis professionnels pour accéder à la formation, ou de validation d'acquis d'expériences pour valider tout ou partie de la formation (informations sur le site web du SUFCO).

Les étudiants étrangers sont invités à se renseigner sur la procédure spécifique, en consultant le site internet des Relations Internationales de notre université.

Enseignement à distance (EAD)

Le Master LLCER, spécialité « Études italiennes », est proposé en EAD. Les personnes intéressées peuvent consulter le livret des enseignements sur le site web de l'EAD.

Équipe pédagogique (enseignement et direction de mémoires)

Mme Angela BIANCOFIORE	bureau A210	mail : angela.biancofiore@univ-montp3.fr
Mme Sabina CIMINARI	bureau A312	mail : sabina.ciminari@univ-montp3.fr
M. Daniele COMBERIATI	bureau A208A	mail : daniele.comberiati@univ-montp3.fr
Mme Sylvie FAVALIER	bureau A208A	mail : sylvie.favalier@univ-montp3.fr
Mme Isabelle FELICI	bureau A210	mail : isabelle.felici@univ-montp3.fr
Mme Catherine KIRKBY	bureau A210	mail : catherine.kirkby@univ-montp3.fr
M. Flaviano PISANELLI	bureau A208A	mail : flaviano.pisanelli@univ-montp3.fr

Vous trouverez d'autres informations utiles sur le **site de notre Département** (stages, séjours en Italie, offres d'emploi, formations, colloques, séminaires, conférences, outils pédagogiques en ligne, vidéos)

<http://italien-roumain.upv.univ-montp3.fr/>

notre blog :

<http://www.italien.upv.blogspot.com/>

Facebook : Département d'Italien

Youtube : biblioitaliano

MASTER 1

SEMESTRE 1

CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : W111LG5

Préparation mémoire

ECTS : 1

TITRE DU COURS : Préparation mémoire

NOMBRE D'HEURES : 7h

ENSEIGNANT : Personnel de la Bibliothèque Universitaire

CONTENU DU COURS : Préparation mémoire : recherche bibliographique.

Le calendrier des séances de cours vous sera transmis ultérieurement.

CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : W112IT5

Formation à la recherche par la recherche

ECTS : 1

TITRE DU COURS : Formation à la recherche par la recherche

NOMBRE D'HEURES : 8h

DESCRIPTIF : Les étudiants doivent suivre 8h de séminaires, colloques, conférences ou journées d'études organisés dans le cadre des activités scientifiques de l'équipe LLACS (Langues, Littératures, Arts et Cultures des Suds). Un compte rendu écrit (en français ou en italien) de l'une de ces manifestations scientifiques sera rendu au directeur de recherche choisi par chaque étudiant.

CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : W113IT5

Travail personnel : préparation du mémoire

ECTS : 4

DESCRIPTIF : Dès le début du semestre, les étudiants devront travailler à leur mémoire de façon à cerner leur sujet, à définir un corpus et à mettre en place une problématique sur la base d'une bibliographie pertinente et rigoureusement présentée. Les étudiants devront rencontrer régulièrement leur directeur de recherche. Ce dernier, à l'issue du premier semestre, leur attribuera une note en fonction de l'avancée et de la qualité de leur réflexion.

NB. Tous les enseignants-chercheurs de l'équipe pédagogique peuvent diriger des mémoires aussi bien en master 1 qu'en master 2.

CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : W121IT5

Méthodologie de la recherche en civilisation

ECTS : 3

TITRE DU COURS : Cinéma et histoire(s)

ENSEIGNANTES : Mme Sabina CIMINARI, Mme Isabelle FELICI

NOMBRE D'HEURES : 16h

CONTENU DU COURS : La recherche en civilisation impliquant souvent l'utilisation de l'image animée, le cours propose de donner aux étudiants les outils nécessaires à cette bonne utilisation dans le cadre de leur recherche. Après avoir retracé, dans les grandes lignes, une histoire du cinéma italien, surtout des origines, et avoir appréhendé son impact sur le cinéma mondial, le cours abordera la relation entre cinéma et histoire, notamment par le biais de la mise en images de l'engagement politique.

Au cours de l'examen de la cinématographie italienne, on veillera à ne pas négliger le rôle joué par les femmes, en tant que scénaristes et réalisatrices. Une initiation à l'analyse filmique sera proposée, ainsi qu'une ouverture sur les théories féministes de lecture des modèles d'interprétation des films.

BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE

- Jacques Aumont, Michel Marie, *L'analyse des films*, Paris, Nathan université, 2004.
- Gianni Rondolino, Dario Tomasi, *Manuale del film : linguaggio, racconto, analisi*, Novara, De Agostini, 2011.
- Veronica Pravadelli, *Le donne del cinema. Dive, registe, spettatrici*, Roma-Bari, Laterza, 2014.
- Maria Casalini (a cura di), *Donne e cinema. Immagini del femminile dal fascismo agli anni Settanta*, Roma, Viella, 2016.

BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE

- Robert Paris, « Il cinema », in *Storia d'Italia*, vol.IV, Torino, Einaudi, 1975.
- Aldo Bernardini (sous la direction de), *Le cinéma italien de la prise de Rome à Rome ville ouverte (1905-1945)*, Paris, Centre Georges Pompidou, 1986.
- Francesco Casetti, Federico Di Chio, *Analisi del film*, Milano, Bompiani, 1991.
- Laurence Schifano, *Le cinéma italien de 1945 à nos jours*, Paris, Nathan université, 1995.
- Sergio Toffetti, *Un'altra Italia. Pour une histoire du cinéma italien*, Paris, La cinémathèque française, 1999.
- Piero Brunetta, *Guida alla storia del cinema italiano*, Torino, Einaudi, 2003.
- Marc Ferro, *Le Cinéma, une vision de l'histoire*, Paris, Le Chêne, 2003.
- Paolo Bertetto, *Metodologie di analisi del film*, Roma-Bari, Laterza, 2006.
- Morandini Morando, Morandini Morando jr., *I Morandini delle donne. 60 anni di cinema italiano al femminile*, Pavona di Albano Laziale, Iacobelli, 2010.
- *Cinema e scritture femminili. Letterate italiane tra la pagina e lo schermo*, a cura di Lucia Cardone e Sara Filippelli, Pavona di Albano Laziale, Iacobelli, 2011.

CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : W122IT5

Méthodologie de la recherche en littérature

ECTS : 3

TITRE DU COURS : Onomastique et toponymie dans le langage poétique italien du XX^e siècle

NOMBRE D'HEURES : 16h

ENSEIGNANT : M. Flaviano PISANELLI

CONTENU DU COURS :

PARTIE A :

À partir de la lecture de l'ouvrage d'Umberto Eco, intitulé *Come si fa una tesi di laurea. Le materie umanistiche*, ce cours entend fournir aux étudiants les outils méthodologiques nécessaires à la réalisation d'un travail scientifique autour d'un sujet littéraire, surtout en vue de la rédaction du mémoire (repérage de sources scientifiques ; cibler un sujet de recherche ; mise en place d'un plan de travail ; rédaction, organisation et mise en forme du travail de recherche).

PARTIE B :

Cette deuxième partie du cours se focalise sur l'étude de la fonction et du sens de l'onomastique et de la toponymie dans l'écriture poétique de Montale (*Le Occasioni*) et de Pasolini (*Trasumanar e organizzar*). À travers l'analyse de ces deux ouvrages, nous reviendrons également sur les différentes formes du langage poétique italien moderne et contemporain, ainsi que sur les différentes approches critiques du texte en vers.

BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :

- Eugenio MONTALE, *Le Occasioni*, Milano, Mondadori (ou dans l'une des éditions actuellement disponibles) ;
- Pier Paolo PASOLINI, *Trasumanar e organizzar*, Milano, Garzanti (ou dans l'une des éditions actuellement disponibles) ;
- Flaviano PISANELLI, *In poesis nomine. Onomastique et toponymie dans Le Occasioni d'Eugenio Montale et Trasumanar e organizzar de Pier Paolo Pasolini*, Grenoble, ELLUG, 2007.

BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :

- Umberto ECO, *Come si fa una tesi di laurea. Le materie umanistiche*, Milano, Bompiani, 1999.

CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : W123IT5

Méthodologie de la recherche en traductologie

ECTS : 3

TITRE DU COURS : Théories de la traduction

ENSEIGNANT : M. Flaviano PISANELLI

CONTENU DU COURS :

ATTENTION : cet ECUE ne prévoit pas d'heures de cours avec l'enseignant. Les étudiants seront invités à mener une réflexion sur les théories et les pratiques de la traduction, notamment sur les transformations culturelles auxquelles le traducteur est confronté, à travers la lecture de l'ouvrage indiqué ci-dessous en bibliographie.

Une fiche de lecture sera rendue à M. Pisanelli pendant la onzième semaine de cours.

BIBLIOGRAPHIE

- Umberto ECO, *Dire quasi la stessa cosa. Esperienze di traduzione*, Milan, Bompiani, 2003.

CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : W124IT5

Approches réflexives de la traduction (mutualisé avec le Master MEEF, W1CMEIT5)

ECTS : 3

TITRE DU COURS : Traduction

NOMBRE D'HEURES : 40h

ENSEIGNANTES : Mme Sylvie FAVALIER, Mme Isabelle FELICI

CONTENU DU COURS :

Traduction : thème (cours assuré par Mme Favalier) et version (cours assuré par Mme Felici).

BIBLIOGRAPHIE :

- Grammaire Dardano Trifone (Zanichelli).
- Grammaire Bescherelle de Genot (Hatier).
- Bescherelle des verbes français.
- Bescherelle des verbes italiens.
- *Le Bon usage* de Grévisse.
- *Le petit Robert*.
- *Trésor de la Langue Française* (en ligne).
- Dictionnaire en ligne CNRTL (Centre National des Ressources textuelles et lexicales).
- Dictionnaire Palazzi-Folena.
- Dictionnaire Zingarelli.
- Dictionnaire Treccani en ligne.
- Dictionnaire Robert des synonymes et contraires.

CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : W131IT5

Séminaire recherche 1 (mutualisé avec le Master MEEF, W1AMEIT5)

ECTS : 6

TITRE DU COURS : Réceptions, réappropriation, créations

ENSEIGNANTE : Mme Sabina CIMINARI

NOMBRE D'HEURES : 20h

CONTENU DU COURS :

À partir de documents variés portant sur la société et la culture italiennes, la réflexion aura pour objectif de perfectionner les méthodes des exercices d'analyse de documents (textes littéraires, essais, documents iconographiques). Les lectures croisées et la problématisation des thématiques abordées contribueront à un approfondissement et à une réflexion sur la culture italienne à partir du croisement entre une œuvre majeure de la littérature italienne, la *Comédie* de Dante Alighieri (en particulier *l'Enfer*), et les thématiques suivantes : *Le passé dans le présent*, *Art et pouvoir*, *Diversité et inclusion*, *Re-présenter le réel*, *Langages*. Ces thématiques seront envisagées à travers les siècles. Les étudiants fourniront un dossier commenté de 3 à 5 documents textuels et iconographiques, à partir de l'une de ces notions et en relation, s'ils le désirent, avec leur sujet de recherche.

CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : W132IT5

Séminaire recherche 2

ECTS : 6

TITRE DU COURS : La littérature italienne et les mondes méditerranéens

ENSEIGNANTE : Mme Angela BIANCOFIORE

NOMBRE D'HEURES : 10h

CONTENU DU COURS :

L'Italie, par sa position géographique et géopolitique, évolue en relation constante avec les mondes méditerranéens : les conflits, la migration, la mondialisation, l'évolution technologique transforment continuellement les formes de vie en Méditerranée. Les ouvrages de la littérature italienne contemporaine révèlent ces profonds changements culturels à travers différentes formes d'écriture.

Le cours se présente comme un véritable *laboratoire de recherche collectif* afin d'explorer de nouveaux parcours d'interprétation à partir des œuvres littéraires les plus récentes de l'Italie d'aujourd'hui. Les étudiants pourront également envisager *d'effectuer un stage rémunéré (ERASMUS +) dans une association ou fondation littéraire* afin de réaliser des recherches sur les thématiques évoquées en cours.

BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :

- *Soyons le changement... Nouvelles tendances dans la littérature italienne contemporaine*, Euromédia & Levant, Montpellier, 2016 ;
- « Penser les mondes méditerranéens », Revue *Notos. Espaces de la création* n. 1/2011 http://www.revue-notos.net/?page_id=639
- Angela Biancofiore, « Ethique de la terre et appropriation du vivant », *Notos*, 3/2014,

http://www.revue-notos.net/?page_id=808

- *Narrativa* n. 39 « Nuove frontiere del sud », Presses universitaires de Paris Ouest Nanterre, 2018.

BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :

- Luigina Mortari, *Filosofia della cura*, Milano, Raffaello Cortina, 2015 ;
- M. Spinelli e R. Onnis (a cura di), *Donne e Sud. Percorsi nella letteratura italiana contemporanea*, Firenze, Franco Cesati, 2018 ;
- Romano Summa, *La littérature du travail et le monde du travail aujourd'hui : une éthique de la terre et des relations humaines*, Paris, L'Harmattan, 2018.

TITRE DU COURS : Les non natifs dans la littérature et le cinéma italiens contemporains

ENSEIGNANTE : Mme Isabelle FELICI

NOMBRE D'HEURES : 10h

CONTENU DU COURS :

Avec l'arrivée des vagues d'immigration en Italie, depuis les années quatre-vingt du XX^e siècle, la littérature et le cinéma italiens ont vu apparaître de nouveaux personnages, mais aussi de nouveaux auteurs, non natifs. C'est là l'occasion de rencontres et d'enrichissements, mais aussi de heurts, reflets des aléas de l'apprentissage du multiculturalisme par la société italienne. Le cours propose d'étudier notamment le moment de transition où l'Italie, de pays d'émigration, devient pays d'immigration. Dans une approche comparative, on s'intéressera aussi à la représentation de l'émigré italien, notamment en France. À travers l'analyse de films et de textes littéraires et en brossant le tableau actuel de l'immigration en Italie, le cours sera l'occasion de s'interroger sur la représentation des contacts culturels en contexte migratoire.

BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :

- Jean Renoir, *Toni*, 1935.
- Michele Placido, *Pummarò*, 1990.
- Sonia Cincinelli, *I migranti nel cinema italiano*, Kappa, 2009.
- Isabelle Felici, « L'arrivée des migrants sur les écrans de cinéma italien », *Les années quatre-vingt et le cas italien*, *Cahiers d'études italiennes*, n°14, ELLUG, Grenoble, 2012, p. 235-244.

BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :

- Direzione Generale dell'Immigrazione e delle Politiche di Integrazione del Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali, *Sesto rapporto annuale*, 2016, <http://www.lavoro.gov.it/priorita/Pagine/Sesto-Rapporto-Annuale-I-migranti-nel-mercato-del-lavoro-in-Italia-2016.aspx>

MASTER 1

SEMESTRE 2

CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : W211IT5

Formation à la recherche par la recherche

ECTS : 1

TITRE DU COURS : Formation à la recherche par la recherche

NOMBRE D'HEURES : 8h

DESCRIPTIF : Les étudiants doivent suivre 8h de séminaires, colloques, conférences ou journées d'études organisés dans le cadre des activités scientifiques de l'équipe LLACS (Langues, Littératures, Arts et Cultures des Suds). Un compte rendu écrit (en français ou en italien) de l'une de ces manifestations scientifiques sera rendu au directeur de recherche choisi par chaque étudiant.

CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : W212IT5

Travail personnel de recherche (Mémoire)

ECTS : 9

DESCRIPTIF : Les étudiants devront fournir un mémoire de recherche d'une cinquantaine de pages, rédigé en français ou en italien (et accompagné d'un résumé de 2 pages maximum dans l'autre langue). Ils devront se mettre en contact avec un enseignant, qui sera leur directeur de recherche et les accompagnera dans le choix du sujet et dans la réalisation du travail tout au long de l'année universitaire. Cet enseignant leur fournira les indications nécessaires.

Le mémoire étant le fruit d'un travail de longue haleine, il est impératif que les étudiants rencontrent régulièrement leur directeur de recherche. Le mémoire, après accord avec le directeur de recherche, donnera lieu à une soutenance devant un jury composé de deux enseignants-chercheurs au minimum. Les exemplaires du mémoire devront parvenir aux membres du jury 15 jours avant la date de soutenance.

NB. Tous les enseignants-chercheurs de l'équipe pédagogique peuvent diriger des mémoires aussi bien en master 1 qu'en master 2.

Consignes typographiques de base :

- Marges : 2,5 cm
- Police: times new roman
- Texte: 12
- Citations décrochées: 11
- Notes en bas de page: 10

CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : W221IT5

Analyse de documents textuels (mutualisé avec le Master MEEF, W2DMEIT3)

ECTS : 3,5

TITRE DU COURS : Analyse de documents textuels

NOMBRE D'HEURES : 16h de cours + 4h de travail en autonomie

ENSEIGNANTE : Mme Catherine KIRKBY

CONTENU DU COURS :

À partir de documents variés portant sur la société et la culture italiennes, le cours aura pour objectif de perfectionner les méthodes des exercices d'analyse de documents (textes littéraires, articles, etc.). Les lectures croisées et la problématisation des thématiques abordées contribueront à un approfondissement et à une réflexion sur la réalité italienne sur le plan sociétal et civilisationnel, avec une attention particulière portée sur les phénomènes de réception et de récréation à travers les époques, ainsi qu'aux réappropriations et à la spécificité du sentiment identitaire italien. Les documents analysés, ainsi que des conseils de lecture, seront donnés en début de semestre.

CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : W222IT5

Analyse de documents non textuels (mutualisé avec le Master MEEF, W2DMEIT3)

ECTS : 3,5

TITRE DU COURS : Analyse de documents non textuels

NOMBRE D'HEURES : 16h de cours + 4h de travail en autonomie

ENSEIGNANTE : Mme Catherine KIRKBY

CONTENU DU COURS :

À partir de documents variés portant sur la société et la culture italiennes, le cours aura pour objectif de perfectionner les méthodes des exercices d'analyse de documents audiovisuels et iconographiques. Les lectures croisées et la problématisation des thématiques abordées contribueront à un approfondissement et à une réflexion sur la réalité italienne sur le plan sociétal et civilisationnel, avec une attention particulière portée sur les phénomènes de réception et de récréation à travers les époques, ainsi qu'aux réappropriations et à la spécificité du sentiment identitaire italien. Les documents analysés, ainsi que des conseils de lecture, seront donnés en début de semestre.

CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : W223IT5

Approches réflexives de la traduction (cours mutualisé avec le Master MEEF, W2CMEIT5)

ECTS : 3

TITRE DU COURS : Traduction

NOMBRE D'HEURES : 40h

ENSEIGNANTS : Mme Catherine KIRKBY, M. Flaviano PISANELLI

CONTENU DU COURS :

Traduction : thème (cours assuré par M. Pisanelli) et version (cours assuré par Mme Kirkby).

BIBLIOGRAPHIE :

- Dictionnaire unilingue français : le *Petit Robert*, qui comprend synonymes et contraires ;
- Dictionnaire unilingue italien : ZINGARELLI, *Vocabolario della lingua italiana*, Bologna, Zanichelli, ou Giacomo DEVOTO, Giancarlo OLI, *Il Dizionario della lingua italiana*, ou Ferdinando PALAZZI, Gianfranco FOLENA, *Dizionario della lingua italiana*, Torino, Loescher, qui comprend synonymes et contraires ;
- Dictionnaire bilingue italien/français : Raoul BOCH, Carla SALVIONI BOCH, *Le Robert & Zanichelli*, éditions Zanichelli ;
- Outils grammaticaux : une grammaire française (par exemple Maurice GREVISSE, *Le bon usage*, aux éditions Duculot), une grammaire italienne (par exemple Maurizio DARDANO, Pietro TRIFONE, *La nuova grammatica italiana*, Bologna, Zanichelli), un manuel de verbes français et un manuel de verbes italiens (de la série Bescherelle, aux éditions Hatier).

CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : W231IT5

Séminaire recherche 1

ECTS : 5

TITRE DU COURS : Les voies de l'intériorité dans trois itinéraires poétiques : Chandra Livia Candiani, Mariangela Gualtieri, Comasia Aquaro

ENSEIGNANTE : Mme Angela BIANCOFIORE

NOMBRE D'HEURES : 9h

CONTENU DU COURS :

Nous allons découvrir ensemble le monde intérieur de trois femmes poètes contemporaines : Chandra Livia Candiani, Mariangela Gualtieri et Comasia Aquaro. Dans leurs ouvrages, l'écriture poétique révèle tout son potentiel lorsqu'elle s'oriente vers la recherche de l'essentiel, sans cesse animée par la quête de ce qui fait fleurir l'être.

La création poétique résonne en nous telle une stratégie de survie, construction continue d'une narration singulière, déploiement d'un projet existentiel.

BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :

- Comasia Aquaro, *La luce che non muore*, Montpellier, Levant, 2018 ;

- Mariangela Gualtieri, *Bestia di gioia*, Torino, Einaudi, 2010 ;
- Chandra Livia Candiani, *Fatti vivo*, Torino, Einaudi, 2017.

BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :

- Chandra Livia Candiani, *Il silenzio è cosa viva*, Torino, Einaudi, 2018 ;
- Luigina Mortari, *Filosofia della cura*, Milano, Raffaello Cortina ed., 2015 ;
- Luigina Mortari, *La sapienza del cuore. Pensare le emozioni, sentire i pensieri*, Milano, Raffaello Cortina ed., 2017 ;
- <https://www.youtube.com/watch?v=tT63e-S8V9A> (Mariangela Gualtieri)

COMPLÉMENT D'INFORMATIONS :

Les étudiants sont invités à suivre la Journée Internationale d'Études *L'eau et ses déclinaisons dans la poésie italienne contemporaine XXe et XXIe siècle*, 8 octobre 2019, Université Paul-Valéry.

TITRE DU COURS :

La quête de soi, la quête de l'autre. Les poètes italophones contemporains : Carlos Sánchez, Vera Lúcia de Oliveira et Mihai Mircea Butcovan

NOMBRE D'HEURES : 9h

ENSEIGNANT : M. Flaviano PISANELLI

CONTENU DU COURS :

Ce séminaire vise à présenter les nouvelles poétiques italophones qui se développent depuis deux décennies au sein du panorama de la littérature italienne contemporaine et qui posent de nouveaux questionnements non seulement sur le plan formel (multilinguisme, auto-translation, etc.), mais aussi en matière de valeurs et de thématiques proches de notions telles que l'interculturalité, la construction identitaire, la frontière, la rencontre et l'accueil de l'Autre. Nous nous proposons également de sonder les liens que cette production littéraire tisse avec les auteurs autochtones contemporains.

BIBLIOGRAPHIE :

- Flaviano PISANELLI, « Per una 'scrittura plurale': modelli, immagini e lingua della poesia italiana della migrazione », in *Antologie e poesia nel Novecento italiano*, Giancarlo Quiriconi (a cura di), Roma, Bulzoni Editore, 2011, p. 403-434 ;
- Flaviano PISANELLI, Laura TOPPAN, *Confini di-versi. Frontiere, orizzonti e prospettive della poesia italoфона contemporanea*, Firenze, Firenze University Press, coll. « Moderna/Comparata », 2019.

BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE (les étudiants devront lire deux ouvrages au choix) :

- Silvia ALBERTAZZI, *Lo sguardo dell'altro. Le letterature postcoloniali*, Roma, Carocci, 2000 ;
- Aimé CÉSAIRE, *Discours sur le colonialisme*, Paris, Présence Africaine, 1955 ;
- Assia DJEBAR, *Ces voix qui m'assiègent*, Paris, Albin Michel, 1999 ;
- Édouard GLISSANT, *Introduction à une poétique du divers*, Paris, Gallimard, 1996 ;
- Armando GNISCI, *Creolizzare l'Europa. Letteratura e migrazione*, Roma, Meltemi, 2003 ;
- Armando GNISCI, Nora MOLL (a cura di), *Breviario per conoscere la letteratura italiana della migrazione*, Roma, Sinnos editrice, 2010 ;
- Armando GNISCI, *L'educazione del te*, Roma, Sinnos editrice, 2009 ;
- Mia LECOMTE, *Di un poetico altrove. Poesia transnazionale italoфона (1960-2016)*, Firenze, Franco Cesati Editore, 2018 ;

- Mia LECOMTE (a cura di), *Ai confini del verso. Poesia della migrazione in italiano*, Firenze, Le Lettere, 2006 ;
- Mia LECOMTE (a cura di), *Sempre ai confini del verso. Dispatri poetici in italiano*, revue P.R.I.S.M.I., hors-série, Paris, Editions Chemins de tr@verse, 2011 ;
- Geneviève MAKAPING, *Traiettorie di sguardi. E se gli 'altri' foste voi ?*, Soveria Mannelli, Rubettino, 2001 ;
- Flaviano PISANELLI, « Dire, scrivere e tradire la frontiera. La poesia italoфона della migrazione: Gëzim Hajdari, Vera Lúcia de Oliveira, Nader Ghazvinizadeh e Barbara Serdakowski », in Novella di Nunzio, Francesco Ragni (a cura di), « *Già troppe volte esuli* ». *Letteratura di frontiera e di esilio*, Tome 1, Coll. « Culture Territori Linguaggi », Università degli Studi di Perugia, 2014, p. 121-130, <http://www.clt.unipg.it>.
- Flaviano PISANELLI, « La frontière invisible : la poésie italienne de la migration entre diglossie et 'dislocation', identité(s) et dépossession », *Italies*, n. 13, *Poeti d'oggi / Poètes italiens d'aujourd'hui*, études réunies par Y. Gouchan, Aix-en-Provence, Université de Provence, 2009, p. 487-507 ;
- Tzvetan TODOROV, *La peur des barbares. Au-delà du choc des civilisations*, Paris, Éditions Robert Laffont, 2008 ;
- Paola ZACCARIA, *La lingua che ospita. Poetica, Politica, Traduzioni*, Roma, Meltemi, 2004.

REVUES ET BASES DE DONNÉES EN LIGNE :

- BASILI&LIMM (BANca dati degli Scrittori Immigrati in Lingua Italiana e della Letteratura Italiana della Migrazione Mondiale). Archivio disponibile sul sito: <http://basili-limm.el-ghibli.it/>
- *El Ghibli*, rivista trimestrale on-line di letteratura della migrazione. Le pagine sono disponibili sul sito: <http://www.el-ghibli.org/>

CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : W232IT5

Séminaire recherche 2

ECTS : 5

TITRE DU COURS : Réécritures contemporaines du mythe de Médée

NOMBRE D'HEURES : 18h (9h + 9h)

ENSEIGNANTS : M. Daniele COMBERIATI et M. Flaviano PISANELLI

CONTENU DU COURS :

Le cours se focalisera sur la réécriture du mythe de Médée (Euripide et Sénèque) dans la littérature et le cinéma italiens du XX^e siècle, notamment à travers l'analyse du film *Médée* de Pier Paolo Pasolini (1970) et de la pièce théâtrale *La lunga notte di Medea* (1949) de Corrado Alvaro. À partir du texte grec d'Euripide et de la réécriture de la tragédie de Sénèque, nous reviendrons, en particulier, sur les axes suivants:

- réactualisation du texte classique dans un contexte contemporain ;
- tradition et contemporanéité ;
- réécriture et resémantisation.

BIBLIOGRAPHIE :

- Corrado ALVARO, *Cronache e scritti teatrali*, Roma, Abete, 1976 ;

- U. ROXANA, « Note di ri-lettura di un testo drammatico. La lunga notte di Medea di Corrado Alvaro », dans *Textes et Contextes*, n. 4, 2009 ;
- EURIPIDE, SENECA, *Medea*, a cura di V. Di Benedetto, E. Cerbo, G.G. Biondi, tr. it. di A. Traina, Milano, Rizzoli, 2005 ;
- Massimo FUSILLO, *La Grecia secondo Pasolini. Mito e cinema*, Roma, Carocci editore, 2007 ;
- Leon MALLINGER, *Étude de littérature comparée : Médée*, Kessinger Publishing, 2010 ;
- Pier Paolo PASOLINI, *Medea*, in *Per il cinema*, Milano, Mondadori, coll. "I Meridiani", vol. 1, pp. 1205-1288 ;
- Pier Paolo PASOLINI, *Médée*, tr. fr. par Christophe Mileschi, Paris, Arléa, 2002 ;
- Walter ZIDARIC, "Dal teatro di Euripide al cinema di Pasolini: la mise en abyme del mito di Medea", in *Revista de Italianistica*, XIX-XX, 2010 (document disponible en ligne).

MASTER 2

SEMESTRE 1

CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : W311IT5

Séminaire recherche 2

ECTS : 9

TITRE DU COURS : La compassion dans l'art, l'art de la compassion

ENSEIGNANTE : Mme Angela BIANCOFIORE

NOMBRE D'HEURES : 22h + 4h de participation à colloques, séminaires ou journées d'études

CONTENU DU COURS :

Ce cours propose un itinéraire de recherche à travers les peintures de l'art italien qui mettent en scène la compassion : la maternité (Madone à l'enfant), la descente de la Croix, le don, la prière... le sentiment du sacré dialogue avec le désir d'inspirer, chez l'observateur du tableau, l'amour et la compassion.

Nous allons étudier les formes de l'empathie et de la compassion dans les peintures de Giotto, Léonard, Pontormo et Caravage.

Une partie du cours sera dédiée au dialogue Orient-Occident dans l'art, avec un regard particulier aux peintures pouvant engendrer l'ouverture du cœur (du proche Orient, Inde, Népal, Bhoutan).

Dans le cadre du cours, les étudiants pourront effectuer un stage au Musée Fabre ou bien un stage européen rémunéré dans le domaine du patrimoine culturel (Erasmus +).

BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :

- Karen Armstrong, *Compassion*, Belfond, 2013 ;
- Chiara Frugoni, *La cappella degli Scrovegni di Giotto*, Torino, Einaudi, 2005 ;
- *Au pays du Dragon : arts sacrés du Bhoutan*, Paris, éd. RMN, 2010.

BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :

- Luigina Mortari, *Filosofia della cura*, Milano, Raffaello Cortina, 2015.
- Angela Biancofiore, « Education et care : pour une transformation de l'esprit », revue *Notos* n. 5, 2019.

- Konchog Lhadrepa & Charlotte Davis, *The Art of Awakening*, Boulder, Snow Lion, 2017.
- <https://www.youtube.com/watch?v=CCYruXz4N54> (*The art of compassion*, India).
- <http://www.compassionarts.org> (Art, écologie, compassion).

COMPLEMENT D'INFORMATION :

Les étudiants sont invités à suivre les conférences organisées dans le cadre du séminaire *Théories et pratiques du care : une éthique en action*.

CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : W312IT5

Séminaire recherche : Convergences et controverses : questions de civilisation

ECTS : 9

TITRE DU COURS : L'anarchisme italien : mémoires et représentations

NOMBRE D'HEURES : 11h + 2h de participation à colloques, séminaires ou journées d'études

ENSEIGNANTE : Mme Isabelle FELICI

CONTENU DU COURS :

Le cours propose de resituer le mouvement anarchiste italien à la fois dans l'histoire de l'Italie et dans l'histoire de l'anarchisme international, où il a un rôle fondamental, notamment à cause des nombreux liens qui se tissent avec le phénomène de la Grande émigration. Après une présentation des grandes idées et des grandes figures de l'anarchisme italien, sera abordée la question de la représentation de l'anarchisme, en littérature et au cinéma, afin de montrer, par un biais généralement occulté, une autre vision de l'histoire et de la société italiennes.

BIBLIOGRAPHIE :

- ANTONIOLI Maurizio, MASINI Pier Carlo, *Il sol dell'avvenire: l'anarchismo in Italia dalle origini alla prima guerra mondiale*, Pise, BFS, 1999.
- BERTI Giampietro, *Un'idea esagerata di libertà. Introduzione al pensiero anarchico*, Milan, Eleuthera, 2011.
- DI LEMBO Gigi, *Guerra di classe e lotta umana. L'anarchismo in Italia dal biennio rosso alla guerra di Spagna (1919-1939)*, Pise, BFS, 2001.
- FELICI Isabelle, « Anarchists as emigrants », *Reassessing the Transnational Turn. Scales of analysis in Anarchist and Syndicalist Studies*, sous la direction de Bert Altena & Constance Bantman, Londres, Routledge, 2014, p. 83-99.
- BACCHELLI Riccardo, *Il diavolo a Pontelungo*, 1927.
- BOLOGNINI Mauro, *Metello*, 1970.

TITRE DU COURS : La migration entre les deux rives de la Méditerranée : les Siciliens de Tunisie

NOMBRE D'HEURES : 11h + 2h de participation à colloque, séminaires ou journées d'études

ENSEIGNANT : M. Flaviano PISANELLI

CONTENU DU COURS :

Ce cours se focalise sur l'étude de la communauté sicilienne de Tunisie entre les XIX^e et XX^e siècles. Le rôle de cette communauté a été fondamental non seulement avant et pendant le protectorat français mais également au lendemain de l'indépendance du pays du Nord-Afrique. À travers la lecture et l'analyse de témoignages de Siciliens ayant directement ou indirectement vécu l'expérience de l'émigration en Tunisie, nous essayerons de répondre à un certain nombre de questions autour de cette page historique qui est en contre tendance par rapport aux récentes vagues migratoires traversant l'espace méditerranéen. En particulier, nous aurons l'occasion de revenir sur le contact entre cultures, la découverte de l'autre et la notion d'interculturalité.

BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :

- Franco BLANDI, *Appuntamento à La Goulette. Le assenze senza ritorno dei 150.000 emigrati italiani in Tunisia*, Palermo, Navarro Editore, 2012 ;
- Alfonso CAMPISI, Flaviano PISANELLI, *Mémoires et contes de la Méditerranée. L'émigration sicilienne en Tunisie entre XIXe et XXe siècles / Memorie e racconti del Mediterraneo. L'emigrazione siciliana in Tunisia tra il XIX e il XX secolo*, Tunis, MC éditions, 2015.

BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :

- Fernand BRAUDEL (édit.), *La Méditerranée. L'espace et les hommes*, Paris, Arts et métiers graphiques, 1977 ;
- Fernand BRAUDEL (édit.), *La Méditerranée. Les hommes et l'héritage*, Paris, Arts et métiers graphiques, 1978 ;
- Silvia FINZI, Danielle LAGUILLON HENTATI, *Scrittori e poeti italiani di Tunisia / Ecrivains et poètes italiens de Tunisie*, Tunis, Finzi editore, 2007 ;
- Silvia FINZI, *Memorie italiane di Tunisia*, Tunis, Finzi editore, 2000 ;
- Giovanna GIANTURCO, Claudia ZACCAI, *Italiani in Tunisia. Passato e presente di un'emigrazione*, Milano, Guerini scientifica, 2004 ;
- Romain H. RAINERO, *Les Italiens dans la Tunisie contemporaine*, Paris, Editions Publisud, 2002.

CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : W321IT5

Séminaire de recherche : Édition de textes

ECTS : 6

TITRE DU COURS : Éditions de textes contemporains. Quelques exemples

NOMBRE D'HEURES : 18h + 8h de participation à colloques, séminaires ou journées d'études

ENSEIGNANTS : Mme Sabina CIMINARI, M. Daniele COMBERIATI

CONTENU DU COURS : Après un bref excursus sur l'histoire de l'édition italienne depuis l'Unité à aujourd'hui, seront présentés dans le cours des cas d'études choisis pour éclaircir la manière dont les mécanismes de diffusion d'un texte, en Italie et à l'étranger (et parfois son statut de classique), sont liés à une série de facteurs économiques et culturelles spécifiques, ainsi qu'au cadre des relations intellectuelles et du rapport entre auteur et éditeur.

Pour le XXème siècle, seront abordés les thèmes du travail éditorial et de la diffusion de Italo Calvino et de Alba de Céspedes, tandis que pour les années plus récentes seront analysés les textes de la littérature de la migration (Raul Rossetti, Amara Lakhous), des exemples de philologie des auteurs contemporains (Tommaso Pincio), ainsi que des cas paradigmatiques de diffusion à l'étranger d'auteurs et d'autrices.

BIBLIOGRAPHIE :

- A. Cadioli, G. Vignini, *Storia dell'editoria italiana dall'unità a oggi*, Milano, Editrice Bibliografica, 2012 ;
- G.C. Ferretti, *Storia dell'editoria italiana dall'unità a oggi*, Milano, Editrice Bibliografica, 2012 ;
- *Copy in Italy. Autori italiani nel mondo dal 1945 a oggi*, a cura di Fondazione Arnaldo e Alberto Mondadori, Milano, Effigie, 2009 ;
- "Italia fuori Italia. Diffusione, canonizzazione, ricezione transnazionale della letteratura italiana degli anni Duemila", *Narrativa*, n. 38, Presses de Paris Nanterre, 2017 ;
- R. Rossetti, *Schiava di vetro*, Milano, Baldini&Castoldi, 1989 ;
- I. Calvino, *I libri degli altri*, Torino, Einaudi, 1991 ;
- A. Lakhous, *Scontro di civiltà per un ascensore a Piazza Vittorio*, Roma, e/o, 2006 ;
- T. Pincio, *Cinacittà*, Torino, Einaudi, 2007 ;
- A. de Céspedes, *Romanzi*, a cura di M. Zancan, Milano, Mondadori, 2011 ("I Meridiani").

CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : W322IT5

Séminaire de recherche : Réceptions, réappropriations, créations (mutualisé avec le Master MEEF, W1AMEIT5)

ECTS : 6

TITRE DU COURS : Réceptions, réappropriation, créations

ENSEIGNANTE : Mme Sabina CIMINARI

NOMBRE D'HEURES : 20h + 6 heures de travail en autonomie

CONTENU DU COURS :

À partir de documents variés portant sur la société et la culture italiennes, la réflexion aura pour objectif de perfectionner les méthodes des exercices d'analyse de documents (textes littéraires, essais, documents iconographiques). Les lectures croisées et la problématisation des thématiques abordées contribueront à un approfondissement et à une réflexion sur la culture italienne à partir du croisement entre une œuvre majeure de la littérature italienne, la *Comédie* de Dante Alighieri (en particulier *l'Enfer*), et les thématiques suivantes : *Le passé dans le présent*, *Art et pouvoir*, *Diversité et inclusion*, *Re-présenter le réel*, *Langages*. Ces thématiques seront envisagées à travers les siècles. Les étudiants fourniront un dossier commenté de 3 à 5 documents textuels et iconographiques, à partir de l'une de ces notions et en relation, s'ils le désirent, avec leur sujet de recherche.

MASTER 2

SEMESTRE 2

CODE ET INTITULÉ DE L'UE : W411IT5

Mémoire de recherche

ECTS : 30

DESRIPTIF : Les étudiants devront fournir un mémoire de recherche d'environ cent pages, rédigé en français ou en italien (et accompagné d'un résumé de 3 pages maximum dans l'autre langue), fondé sur le choix d'un sujet original, avec un corpus bien défini ainsi qu'une bibliographie pertinente et rigoureusement présentée et organisée. Dès que possible, ils devront se mettre en contact avec un enseignant qui sera leur directeur de recherche et les accompagnera dans le choix du sujet et dans la réalisation du travail tout au long de l'année universitaire. Cet enseignant leur fournira les indications nécessaires. Il est impératif que les étudiants rencontrent régulièrement leur directeur de recherche, le mémoire étant le fruit d'un travail de longue haleine qui a pour visée de s'assurer de leur capacité à mener à bien, de manière autonome, une recherche originale et novatrice. Il est à noter, en outre, que le mémoire constituera la pièce maîtresse dans le dispositif de sélection des candidats au doctorat en 14^e section. Le mémoire donnera lieu à soutenance devant un jury composé de deux enseignants-chercheurs minimum. Les exemplaires devront parvenir aux membres du jury 15 jours avant la soutenance.

Enseignants-chercheurs pouvant diriger des mémoires : tous les enseignants-chercheurs de l'équipe pédagogique. **Consignes typographiques de base :** voir W212IT5.